La flexión nominal del español y el sexismo lingüístico

Carlos-Eduardo Piñeros
University of Auckland

Genericidad

sustantivos animados

Martí (1889)

Los niños son la esperanza del mundo.

[ ]

larga historia

De noche lo lieuen que non lo vean christianos:
Vealo el Criador con todos los sos sanctos.

Reacción feminista reciente

“falso genérico”

El Tiempo (2006)

Piden cadena perpetua para violadores de **niños**.

[ ]

Thomas (2006)

Negación de un sexo.

Coordinación de sexos

Thomas (2006)

Piden cadena perpetua para violadores de **niñas** y de **niños**.

[hembra] [macho]

Se evitaría el sexismo lingüístico.

Inconvenientes

Mayor costo estructural

Abad Faciolince (2006)

Piden cadena perpetua para **violadores** y **violadoras** de **niñas** y de **niños**.

[macho] [hembra] [hembra] [macho]

"redundante, fea e inútil"

Rechazo total

Mal formada

Roca (2006: 428 and 2009: 2)

!ciudadanos y ciudadanas

[ ] [hembra]

sin valor informativo

Argumento

Tanto **feministas** como **lingüistas** tienen parcialmente la razón.

Perfectamente bien formada

*niñ**os** y niñ**as***

Efectivamente genérica

*niñ**os***

Apropiadas para diferentes funciones comunicativas

Categorías gramaticales relevantes

SEXO

CATEGORÍA SEMÁNTICA DE SEXO

esposo	*esposa*
[macho]	[hembra]

sexo semántico

cambia la **referencialidad** del sustantivo

~~GÉNERO~~

CATEGORÍA SINTÁCTICA DE GÉNERO

e**l pis**o** modern**o	***l**a cas**a** modern**a***
—	—
[masculino]	[femenino]

Es ficticio hablar de genero en **sustantivos inanimados**.

AFINIDAD

CATEGORÍA SINTÁCTICA DE AFINIDAD

el *pis**o** moderno**o***	*la cas**a** modern**a***
—	—
[afinidad α]	[afinidad β]

afinidad sintáctica

cambia la **concordancia** del sustantivo

FORMA

CATEGORÍA MORFOLÓGICA DE FORMA

*pront**o***	*cerc**a***
—	—
—	—
[forma O]	[forma A]

forma morfológica

cambia la **forma** de la palabra

Formas morfológicas

[forma O]

*espos**o** pájar**o** pis**o** man**o** est**o** es**o** pront**o** …*

[forma O] [forma A] [forma E] [forma ∅/E]

[forma I] [forma U] …

NÚMERO

CATEGORÍA SEMÁNTICA DE NÚMERO

*espos**o***	*espos**os***	*cas**a***	*cas**as***
[singular]	[plural]	[singular]	[plural]

número semántico

cambia la **referencialidad** del sustantivo

4 categorías gramaticales relevantes

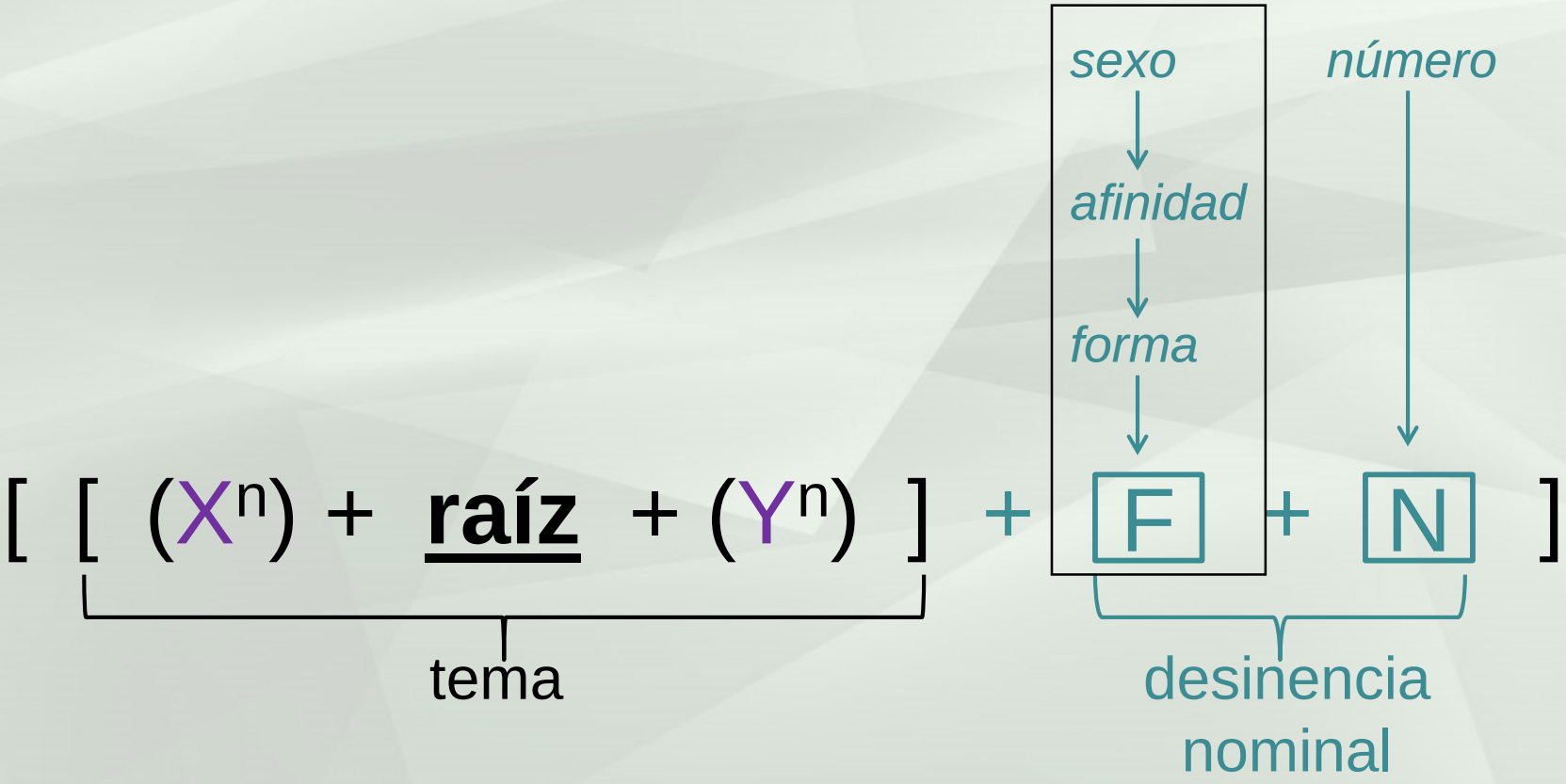
Semántica: *sexo* → [macho], [hembra]

número → [singular], [plural]

Sintaxis: *afinidad* → [afinidad α], [afinidad β]

Morfología: *forma* → [forma O], [forma A], [forma E], [forma ∅/E], …

Estructura de la palabra nominal



Reivindicación de las formas genéricas

Contra las formas genéricas

Lledó (1992, 1996)

[macho]

Los campesinos cultivan la tierra.

[ ]

Contradice el juicio de los hablantes.

Un método objetivo

Diagnóstico: *Sea cual sea su sexo*

campesino	campesinos
campesina	campesinas

a. !Sea cual sea su sexo, ese **campesino** debe afeitarse todos los días.
[macho]

b. !Sea cual sea su sexo, esa **campesina** debe afeitarse todos los días.
[hembra]

c. !Sea cual sea su sexo, esos **campesinos** deben afeitarse todos los días.
[macho]

d. !Sea cual sea su sexo, esas **campesinas** deben afeitarse todos los días.
[hembra]

En un contexto diferente

inespecificación del sexo

a. Sea cual sea su sexo, el **campesino** que cultiva la tierra ayuda la economía.

[ ]

b. !Sea cual sea su sexo, la **campesina** que cultiva la tierra ayuda la economía.

[hembra]

c. Sea cual sea su sexo, los **campesinos** que cultivan la tierra ayudan la economía.

[ ]

d. !Sea cual sea su sexo, las **campesinas** que cultivan la tierra ayudan la economía.

[hembra]

Nueva visión del sustantivo

genericidad
tamaño
asimetría
sincretismo

campesino

campesino	campesinos
campesina	campesinas

campesino/campesina

campesinos/campesinas

campesino

campesin**o**$_1$	campesin**os**$_1$
campesin**a**$_2$	campesin**as**$_2$
campesin**o**$_3$	campesin**os**$_3$

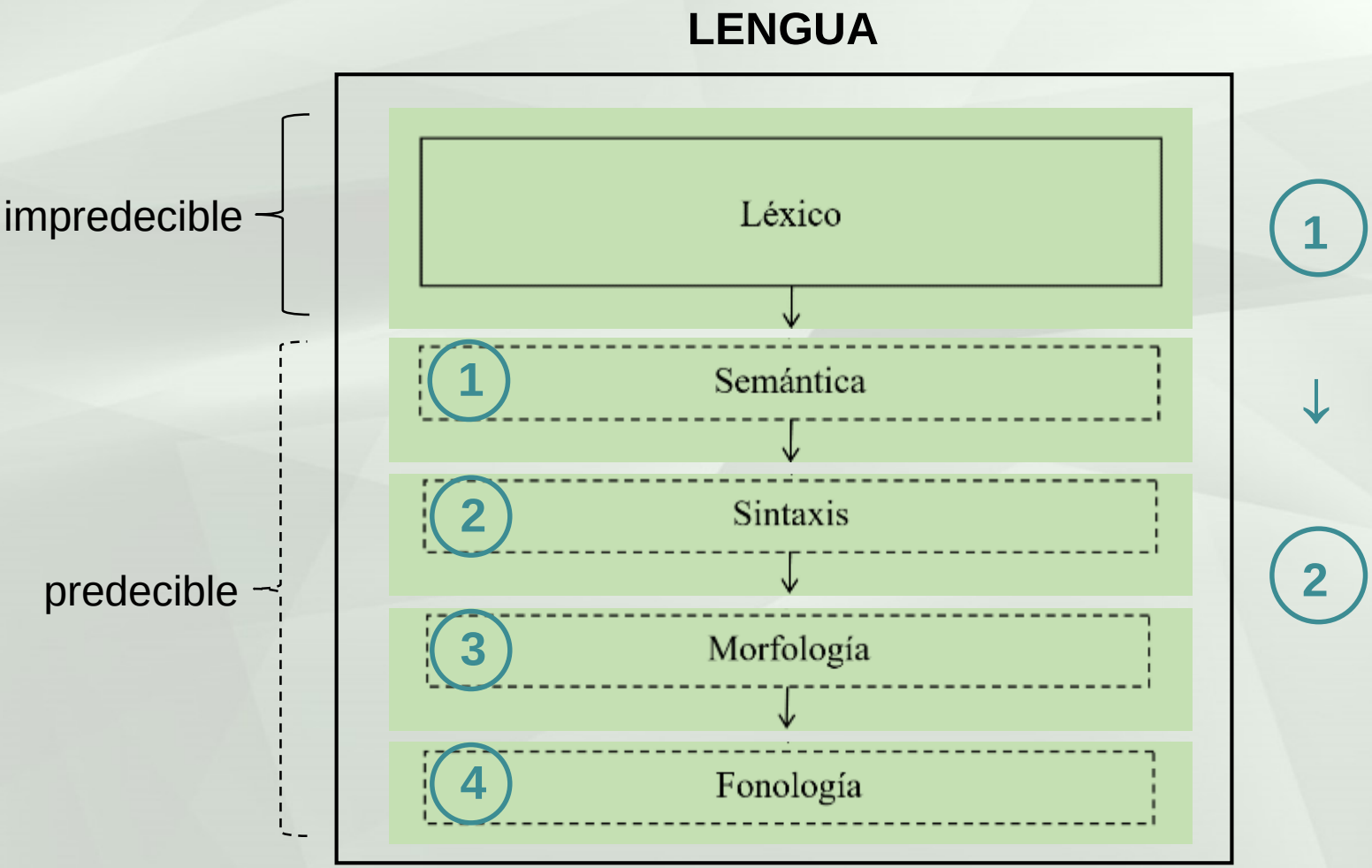
campesin**o**$_1$/campesin**a**$_2$/campesin**o**$_3$

campesin**os**$_1$/campesin**as**$_2$/campesin**os**$_3$

sincretismo

Marco teórico

Arquitectura de la lengua



Contribución del léxico

muchacho

muchach**o**$_1$	muchach**os**$_1$
muchach**a**$_2$	muchach**as**$_2$
muchach**o**$_3$	muchach**os**$_3$

entrada léxica

muchach–

/mutʃatʃ/

[animado, humano, contable, …]

Contribución de la gramática

Semántica ----→

Sintaxis ----→

Morfología ----→

Fonología ----→

procesos gramaticales

Procesos SEMÁNTICOS relevantes

Sexualización (proceso facultativo)

Solamente los sustantivos animados contrastan en sexo.

a. [ ] → [macho] / [animado, (humano), ____]
b. [ ] → [hembra] / [animado, (humano) ____]

muchach–

muchacho$_1$
muchacha$_2$
muchacho$_3$

Cuantificación

Solamente los sustantivos contables contrastan en número.

a. [ ] → [singular] / [____, contable]
b. [ ] → [plural] / [____, contable]

muchach–

muchacho
muchachos

Procesos SINTÁCTICOS relevantes

Asignación de afinidad con base en sexo

Hay una correlación entre sexo y afinidad.

a. [ ] → [afinidad α] / [macho, ____]
b. [ ] → [afinidad β] / [hembra, ____]

muchach–

muchacho$_1$
muchacha$_2$
~~muchacho$_3$~~

Asignación de afinidad por defecto

La [afinidad α] sirve para rellenar.

[ ] → [afinidad α]

muchacho$_3$

Procesos MORFÓLOGICOS relevantes

Asignación de forma con base en afinidad

Hay una correlación entre afinidad y forma.

a. [ ] → [forma O] / [afinidad α, ____]
b. [ ] → [forma A] / [afinidad β, ____]

muchach–

muchacho$_1$
muchacha$_2$
muchacho$_3$

Asignación de forma por defecto

La [forma O] sirve para rellenar.

[ ] → [forma O]

pront–

pronto

Actualización

Actualización de forma

a. [forma O] ↔ /o/
b. [forma A] ↔ /a/
c. [forma E] ↔ /e/
d. [forma ∅/E] ↔ $\left\{ \begin{matrix} /e/ \\ \varnothing \end{matrix} \right\}$ / [____, plural]

muchach–

muchach**o**$_1$
muchach**a**$_2$
muchach**o**$_3$

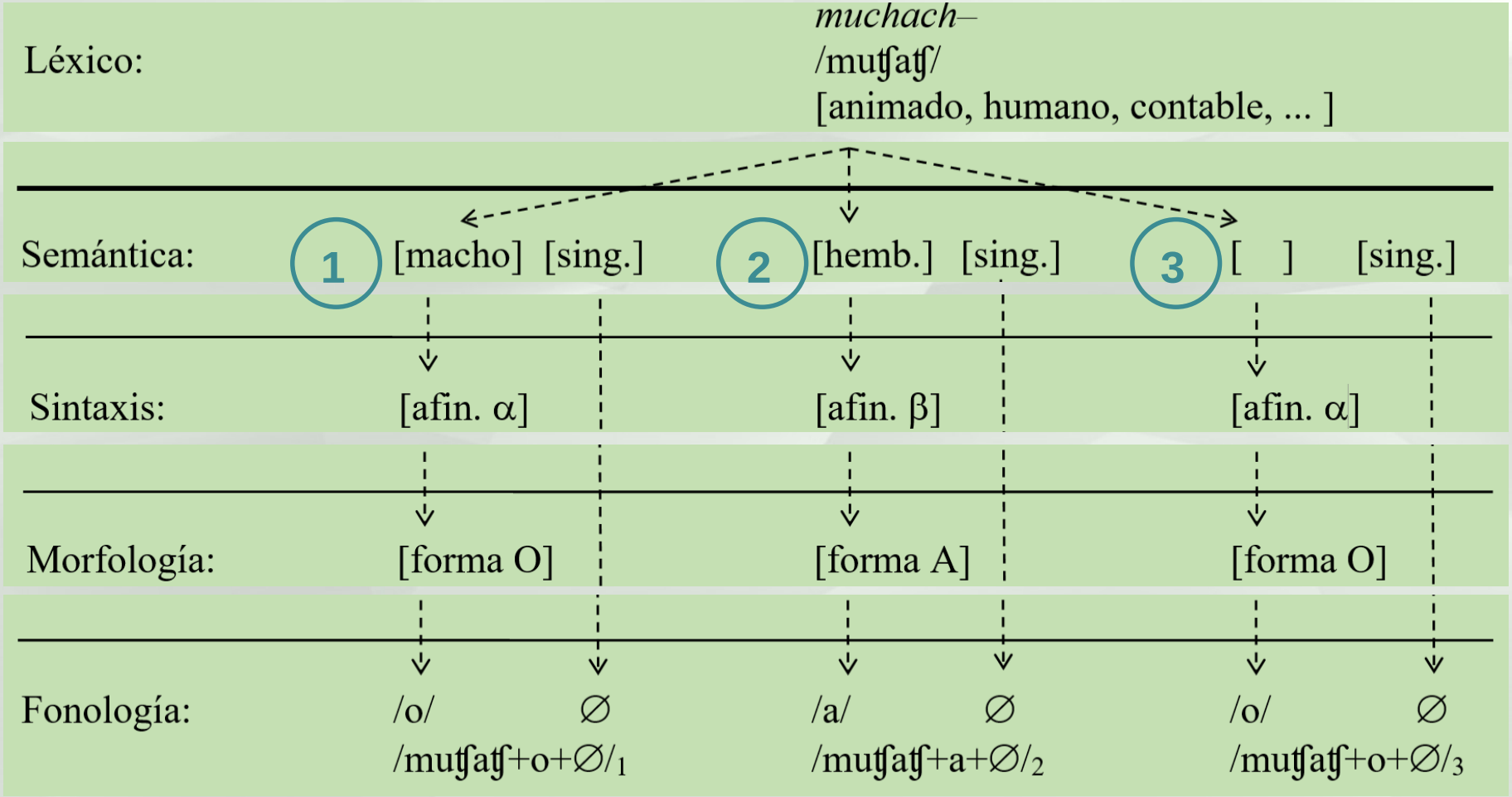
Actualización de número

a. [singular] ↔ ∅
b. [plural] ↔ /s/

muchacho$_1$ muchacha$_2$ muchacho$_3$
muchachos$_1$ muchachas$_2$ muchachos$_3$

Generación de formas flexivas

Generación de un triplete singular



genericidad
tamaño
asimetría
sincretismo

Generación de un triplete plural

Léxico:		*muchach–* /mutʃatʃ/ [animado, humano, contable, ...]	
Semántica:	1 [mach.] [plural]	2 [hemb.] [plural]	3 [ ] [plural]
Sintaxis:	[afin. α]	[afin. β]	[afin. α]
Morfología:	[forma O]	[forma A]	[forma O]
Fonología:	/o/ /s/ /mutʃatʃ+o+s/$_1$	/a/ /s/ /mutʃatʃ+a+s/$_2$	/o/ /s/ /mutʃatʃ+o+s/$_3$

Reivindicación de la coordinación de sexos

La coordinación de sexos

Roca (2005, 2006, 2009, 2012)

intersección

!ciudadanos y ciudadanas

[ ] [hembra]

!ciudadanas y ciudadanos

[hembra] [ ]

Morera (2011)

No hay intersección

niño / niña → *niño*$_1$ / *niña*$_2$ / *niño*$_3$

Forma genérica:

niño$_3$ [ ]

Coordinación de sexos:

niño$_1$ [macho]	*niña*$_2$ [hembra]

- Ninguna construcción es un constituyente de la otra.

Nueva visión de la coordinación de sexos

Una construcción **bien formada**

ciudadanos y ciudadanas

[macho] [hembra]

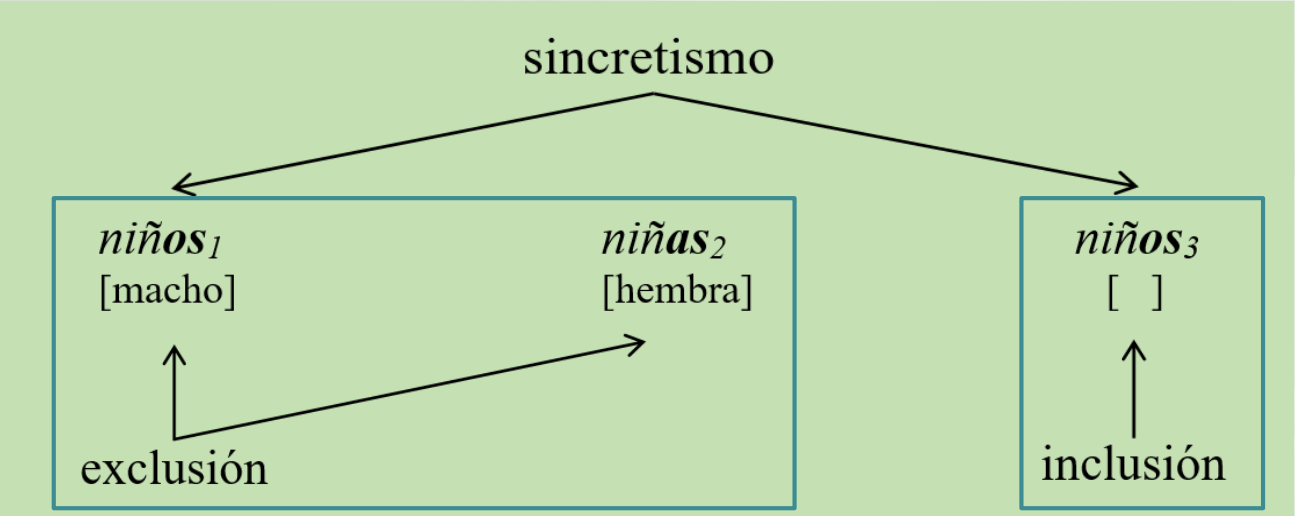
simetría semántica

ciudadanas y ciudadanos

[hembra] [macho]

Identificación errónea

niños/niñas →



- Tanto feministas como lingüistas han sido engañados por las apariencias.

Diferentes funciones comunicativas

Designación integral

construcción antigua

Cantar de Mio Cid

Mio **Çid** Ruy Díaz por Burgos entróve,
[macho]

en sue **compaña** sessaenta pendones;
[ ]

exien lo veer **mugieres** e **varones**,
[hembra] [macho]

burgeses e **burgesas** por las finiestras sone,
[macho] [hembra]

plorando de los ojos, tanto avien el dolore.

Designación integral

Designación contrastiva

Los **chicos** y las **chicas** son igualmente propensos a volverse adictos a la internet.

[macho] [hembra]

Designación contrastiva

Designación vocativa

discurso directivo

Amigos y **amigas**, vengan a la fiesta con sus parejas de baile.

[macho] [hembra]

Designación vocativa

Ventajas de la coordinación de sexos

	Forma genérica	Coordinación de sexos
Designación integral	✗	✓
Designación contrastiva	✗	✓
Designación vocativa	✓	✓+

Designación genérica

Designación genérica

Nos dieron el reglamento para los **usuarios** de la biblioteca.

[ ]

!Nos dieron el reglamento para los **usuarios** y las **usuarias** de la biblioteca.

[macho] [hembra]

Aptas para diferentes funciones

	Forma genérica	Coordinación de sexos
Designación integral	✗	✓
Designación contrastiva	✗	✓
Designación vocativa	✓	✓+
Designación genérica	✓	✗

- Ambas construcciones son **indispensables**.

Referencias

Ambadiang, Théophile. 1999. La flexión nominal: Género y número. In Ignacio Bosque and Violeta Demonte (eds.) *Gramática descriptiva de la lengua española: Entre la oración y el discurso / Morfología)*, 4843-4913. Madrid: Espasa Calpe.

Anderson, J. 1961. The morphophonemics of gender in Spanish. *Lingua* 10, 285-296.

Aronoff, Mark. 1994. *Morphology by itself: Stems and inflectional classes*. Cambridge, MA: The MIT Press.

Bergen, John J. 1980. The semantics of gender contrasts in Spanish. *Hispania* 63:48-57.

Bermúdez-Otero, Ricardo. 2006a. Morphological structure and phonological domains in Spanish denominal derivation. In *Optimality-Theoretic studies in Spanish phonology*, ed. by Fernando Martínez-Gil and Sonia Colina, 278-311. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Bermúdez-Otero, Ricardo. 2006b. Against nominal class features in Spanish. *Workshop on Theoretical Morphology 2*, Universität Leipzig, 17 June 2006.

Bermúdez-Otero, Ricardo. 2007. Spanish pseudoplurals: Phonological cues in the acquisition of a syntax-morphology mismatch. In Matthew Baerman, Greville Corbett, Dunstan Brown and Andrew Hippisley (eds.), *Deponency and morphological mismatches (Proceedings of the British Academy)*, 231-269. Oxford: Oxford University Press.

Bermúdez-Otero, Ricardo. 2013. The Spanish lexicon stores stems with theme vowels, not roots with inflectional class features. *Probus* 25, 3-103.

Bonet, Eulàlia. 2006. Gender allomorphy and epenthesis in Spanish. In Fernando Martínez-Gil and Sonia Colina (eds.), *Optimality-Theoretic studies in Spanish phonology*, 312-338. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Referencias

Calvo Shadid, Anette. 1997. La formación del género en español. *Filología y lingüística* 23, 153-159.

Colina, Sonia. 2003. The status of word-final [e] in Spanish. *Southwest Journal of Linguistics* 22, 87-107.

Cressey, William W. 1978. *Spanish phonology and morphology: a generative view*. Washingotn, D.C.: Georgetown University Press.

DeMello, George. 1990. Denotation of female sex in Spanish occupational nouns: The DRAE revisited. *Hispania*, 392-400.

Foley, James. 1967. Spanish plural formation. *Language* 43, 486-493.

García Meseguer, Álvaro. 1977. *Lenguaje y discriminación sexual.* Barcelona: Montesinos.

García Meseguer, Álvaro. 1994. *¿Es sexista la lengua española? Una investigación sobre el género gramatical.* Barcelona: Paidós.

Harris, James W. 1973. Second person plural verb forms and other questions of phonology and morphology in Spanish. *Revista de lingüística teórica y aplicada* 11, 31-60. Universidad de Concepción (Chile).

Harris, James W. 1980. Noncatenative morphology and Spanish plurals. *Journal of Linguistic Research* 1, 15-31.

Harris, James W. 1983. *Syllable structure and stress in Spanish: A nonlinear analysis*. Cambridge, MA: MIT Press.

Referencias

Harris, James W. 1985. Spanish word markers. In ed. F. H. Nuessel Jr. (ed.), *Current issues in Spanish phonology and morphology*, 34-54. Bloomington, IN: Indiana University Linguistics Club.

Harris, James W. 1991. The exponence of gender in Spanish. *Linguistic Inquiry* 22, 27-62.

Harris, James W. 1992. The form classes of Spanish substantives. In Geert Booij and Jaap van Marle (eds.), *Yearbook of Morphology*, 65-88. Dordrecht: Springer Science.

Harris, James W. 1994a. The OCP, prosodic morphology and Sonoran Spanish diminutives: a reply to Crowhurst. *Phonology* 11, 179-190.

Harris, James W. 1994b. The syntax-phonology mapping in Catalan and Spanish clitics. *MIT Working Papers in Linguistics* 21, 321-353.

Harris, James W. 1995a. Projection and edge marking in the computation of stress in Spanish. In John A. Goldsmith (ed.), *The handbook of phonological theory*, 867-887. Cambridge, Mass. and Oxford: Blackwell.

Harris, James W. 1995b. The morphology of Spanish clitics. In Héctor Campos and Paula Kempchinsky (eds.), *Evolution and revolution in linguistic theory*, 168-197. Washington D.C.: Georgetown University Press.

Harris, James W. 1996. The syntax and morphology of class marker suppression in Spanish. In Karen Zagona (ed.), *Grammatical theory and Romance languages: Selected papers from the 25th linguistic symposium on Romance languages (LSRL XXV) Seattle, 2-4 March 1995*, 99-122. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Referencias

Harris, James W. 1999. Nasal depalatization *no*, Morphological Wellformedness *sí*; the structure of Spanish word classes. *MIT Working Papers in Linguistics* 33, 47-82.

Hooper, Joan B. and Tracy Terrell. 1976. Stress assignment in Spanish: A natural generative analysis. *Glossa* 10: 64-110.

Klein, Philip. 1983. Spanish gender morphology. *Papers in Romance* 5, 57-64.

Klein, Philip. 1988. The nature and uses of the Spanish neuter. *Studia Neophilologica* 60, 109-117.

Klein, Philip W. 1989. Spanish 'gender' vowels and lexical representation. *Hispanic Linguistics* 3, 147-162.

Lacuesta, Ramón Santiago and Eugenio Bustos Gisbert. 1999. La derivación nominal. In Ignacio Bosque and Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (vol. 3: *Entre la oración y el discurso / Morfología*), 4505-4594. Madrid: Espasa Calpe.

Morin, Regina. 1999. Spanish substantives; How many classes? In Javier Gutiérrez-Rexach and Fernando Martínez-Gill (eds.), *Advances in Hispanic linguistics*, 214-230. Somerville, MA: Cascadilla Press.

Murphy, S. L. 1954. A description of noun suffixes in colloquial Spanish. In H. R. Kahane and A. Pietrangeli (eds.), *Descriptive studies on Spanish themes*. Urbana, Illinois: University of Illinois Press.

Ormsby, Sheldon Leigh. 2014. The exponence of the complex morphological classes (La exponencia de las clases morfológicas complejas). Master's thesis, University of Auckland, New Zealand.

Referencias

Piñeros, Carlos-Eduardo. 2016. The phonological weight of Spanish syllables. In Rafael Nuñez-Cedeño (ed.), *The syllable and stress: Studies in honor of James W. Harris,* 271-314. Boston: Mouton de Gruyter.

Piñeros, Carlos-Eduardo. 2017. Person and number markers in Spanish verb forms. *Lingua* 195, 1-38.

Prado, Marcial. 1982. El género en español y la teoría de marcadez. *Hispania* 65, 258-266.

Real Academia Española. 1973. *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española.* Madrid: Espasa Calpe.

Real Academia Española. 2001. *Diccionario de la lengua española.* Madrid: Espasa Calpe.

Real Academia Española. 2009. *Nueva gramática de la lengua española*: *Morfología, Sintaxis I.* Madrid: Espasa Calpe.

Real Academia Española. 2010. *Nueva gramática de la lengua española*: *Manual.* Madrid: Espasa Calpe.

Roca, Iggy. 1989. The organisation of grammatical gender. *Transactions of the Philological Society* 87, 1-32.

Roca, Iggy. 1996. Phonology-morphology interface in Spanish plural formation: An optimality analysis. In U. Kleinhenz (ed.), *Interfaces in phonology*, 210-230. Berlin: Akademie Verlag.

Referencias

Roca, Iggy. 1997. On the role of accent in stress systems: Spanish evidence. In Fernando Martínez-Gil and Alfonso Morales-Front (eds.), *Issues in the phonology and morphology of the major Iberian languages*, 519-664. Washington, D.C.: Georgetown University Press.

Roca, Iggy. 2000. On the meaning of gender. *Hispanic Research Journal* 1, 113-128.

Roca, Iggy. 2005a. Saturation of parameter settings in Spanish stress. *Phonology* 22, 345-394.

Roca, Iggy. 2005b. La gramática y la biología en el género del español (1ª parte). *Revista Española de Lingüística* 35, 17-44.

Roca, Iggy. 2006. La gramática y la biología en el género del español (2ª parte). *Revista Española de Lingüística* 35, 397-432.

Roca, Iggy. 2009. Todas las vascas son vascos, y muchos vascos también son vascas. Género y sexo en el castellano. *Boletín de la Real Academia Española* 89, 1-41.

Roca, Iggy, and Elena Felíu. 2003. Morphology in truncation: the role of Spanish desinence. In Geert Booij and Jaap van Marle (eds.), *Yearbook of Morphology*, 187-243. Dordrecht: Springer Science.

Roca, Iggy. 2016. Gliding ghosts or ghostly glides, and does it matter which? In Rafael A. Núñez Cedeño (ed.), *The syllable and stress: Studies in honor of James W. Harris*, 51-104. Berlin: Mouton de Gruyter.

Uso indiscriminado

Los **usuarios** deben tratar con respeto a los demás **usuarios** y a todos los
[ ] [ ]

funcionarios de la biblioteca.
[ ]

función
economía
simplicidad
estilo

!Los **usuarios** y las **usuarias** deben tratar con respeto a los demás **usuarios** y
[macho] [hembra] [macho]

usuarias y a todos los **funcionarios** y **funcionarias** de la biblioteca.
[hembra] [macho] [hembra]

Rechazo total

Mal formada

Peligro para la lengua

Roca (2006: 428 and 2009: 2)

Artículo 41. Sólo los **venezolanos** y **venezolanas** por nacimiento y sin otra nacionalidad podrán ejercer los cargos de **Presidente** o **Presidenta** de la República, **Vicepresidente Ejecutivo** y **Vicepresidenta Ejecutiva**, **Presidente** o **Presidenta** y **Vicepresidentes** o **Vicepresidentas** de la Asamblea Nacional, **magistrados** o **magistradas** del Tribunal Supremo de Justicia, **Presidente** o **Presidenta** del Consejo Nacional Electoral, **Procurador** o **Procuradora** General de la República, **Defensor** o **Defensora** del Pueblo, **Ministros** o **Ministras** de los despachos relacionados con la seguridad de la Nación, finanzas, energía y minas, educación; **Gobernadores** o **Gobernadoras** y **Alcaldes** o **Alcaldesas** de los Estados y Municipios fronterizos y de aquellos contemplados en la Ley Orgánica de la Fuerza Armada Nacional.

Otro patrón

Diagnóstico: *Sea cual sea su sexo*

enfermero	enfermeros
enfermera	enfermeras

a. !El buen **enfermero**, sea cual sea su sea, debe ser cuidadoso.
[macho]

b. !La buena **enfermera**, sea cual sea su sexo, debe ser cuidadosa.
[hembra]

c. !Los buenos **enfermeros**, sea cual sea su sexo, deben ser cuidadosos.
[macho]

d. !Las buenas **enfermeras**, sea cual sea su sexo, deben ser cuidadosas.
[hembra]

Nueva visión

enfermero	
enfermero	enfermeros
enfermera	enfermeras

enfermero/enfermera

enfermeros/enfermeras

enfermera	
enfermer**o**$_1$	enfermer**os**$_1$
enfermer**a**$_2$	enfermer**as**$_2$
—	—

enfermer**o**$_1$/enfermer**a**$_2$/ —

enfermer**os**$_1$/enfermer**as**$_2$/ —

transparencia

Interferencia léxica

- El sustantivo ***azafato*** sigue el mismo patrón que ***enfermero***.

azafato

azafat**o**$_1$	azafat**os**$_1$
azafat**a**$_2$	azafat**as**$_2$
—	—

Lexicalización de sexo

azafat–$_1$
/aθafat/
[animado, humano,
macho, contable, …]

azafat–$_2$
/aθafat/
[animado, humano,
hembra, contable, …]

Generación de un doblete singular

Léxico :	*azafat–1* /aθafat/ 1 [animado, humano, contab., macho, …]	*azafat–2* /aθafat/ 2 [animado, humano, contab., hembra, …]
Semántica:	[ ] [singular]	[ ] [singular]
Sintaxis:	[afin. α]	[afin. β]
Morfología:	[forma O]	[forma A]
Fonología:	/o/ ∅ /aθafat+o+ ∅/$_1$	/a/ ∅ /aθafat+a+∅/$_2$

no genericidad
reducción
simetría
transparencia

Generación de un doblete plural

Léxico :	*azafat–1* /aθafat/ [animado, humano, contab., macho, …]	*azafat–2* /aθafat/ [animado, humano, contab., hembra, …]
Semántica:	[ ] [plural]	[ ] [plural]
Sintaxis:	[afin. α]	[afin. β]
Morfología:	[forma O]	[forma A]
Fonología:	/o/ /s/ /aθafat+o+ s/$_1$	/a/ /s/ /aθafat+a+s/$_2$

genericidad
tamaño
asimetría
sincretismo

Paradigma flexivo asimétrico

formas de afinidad α específicas para varones	formas de afinidad β específicas para mujeres	formas de afinidad α genéricas	formas de afinidad β genéricas	
campesino$_1$	*campesina*$_2$	*campesino*$_3$	—	[singular]
campesinos$_1$	*campesinas*$_2$	*campesinos*$_3$	—	[plural]
[macho]	[hembra]	[ ]	[ ]	
[afinidad α]	[afinidad β]	[afinidad α]	[afinidad β]	
[forma O]	[forma A]	[forma O]	[forma A]	

Paradigma flexivo simétrico

formas de afinidad α específicas para varones	formas de afinidad β específicas para mujeres	formas de afinidad α genéricas	formas de afinidad β genéricas	
enfermero$_1$	*enfermera*$_2$	—	—	[singular]
enfermeros$_1$	*enfermeras*$_2$	—	—	[plural]
[macho]	[hembra]	[ ]	[ ]	
[afinidad α]	[afinidad β]	[afinidad α]	[afinidad β]	
[forma O]	[forma A]	[forma O]	[forma A]	

Mayoría frente a minoría

patrón mayoritario

*campesin**o**₁*	*campesin**a**₂*	*campesin**o**₃*	—
*campesin**os**₁*	*campesin**as**₂*	*campesin**os**₃*	—

genericidad
tamaño
asimetría
sincretismo

patrón minoritario

*enfermer**o**₁*	*enfermer**a**₂*	—	—
*enfermer**os**₁*	*enfermer**as**₂*	—	—

reducción
simetría
transparencia